

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-R77.2  
Datum: 4. novembar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsjedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 4. novembar 2011.

**U PREDMETU PROTIV DRAGOMIRA PEĆANCA  
ZBOG NEPOŠTOVANJA SUDA**

**JAVNO**

---

**NALOG U VEZI S DOKUMENTIMA KOJI SE NAVODE U NALOGU UMJESTO  
OPTUŽNICE**

---

**Odbrana**  
g. Jens Dieckmann

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog umjesto optužnice", izdat na povjerljivoj osnovi 4. oktobra 2011. i u javnom redigovanom obliku 19. oktobra 2011. godine;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je u Nalogu umjesto optužnice Vijeće, uz suprotno mišljenje sudije Nyambe, naložilo krivično gonjenje Dragomira Pećanca (dalje u tekstu: optuženi) zbog nepoštovanja Međunarodnog suda, kažnjivog po pravilu 77 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), i donijelo odluku da samo pokrene postupak u vezi s tim;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da se u Nalogu umjesto optužnice pominju, između ostalog, dva dokumenta zavedena u predmetu *Tužilac protiv Zdravka Tolimira*, i to "Zapisnik o uručenju Naloga *subpoena* za Dragomira Pećanca", podnesen 9. septembra 2011. na povjerljivoj osnovi (dalje u tekstu: Zapisnik o uručenju)<sup>3</sup> i interni memorandum Službe za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: Memorandum VWS) u povjerljivom Dodatku B "Zahtjeva tužilaštva za izdavanje naloga umjesto optužnice, naloga za hapšenje i naloga za predaju Dragomira Pećanca", podnesen na povjerljivoj osnovi 15. septembra 2011. (dalje u tekstu: Zahtjev tužilaštva);<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da se, na osnovu pravila 77(E) Pravilnika, dijelovi od četiri do osam Pravilnika primjenjuju *mutatis mutandis* na postupke u skladu s pravilom 77;

**IMAJUĆI U VIDU** da se optuženi prilikom daljnjeg prvog stupanja pred Sud 19. oktobra 2011. izjasnio da nije kriv;<sup>5</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je predsjedavajući sudija na daljem prvom stupanju pred Sud naložio Sekretarijatu da optuženom u roku od deset dana na jeziku koji razumije dostavi "Nalog *subpoena ad testificandum* za Dragomira Pećanca", podnesn 31. avgusta 2011. na povjerljivoj osnovi, "Nalog Vladi Republike Srbije u vezi s Nalogom *subpoena*",

---

<sup>1</sup> Nalog kojim se izdaje javna redigovana verzija Naloga umjesto optužnice", 19. oktobar 2011.

<sup>2</sup> Nalog umjesto optužnice, str. 3.

<sup>3</sup> Nalog umjesto optužnice, str. 1, fusnota 4.

<sup>4</sup> Nalog umjesto optužnice, str. 2, fusnota 6.

<sup>5</sup> T. 24 (19. oktobar 2011.).

podnesen 31. avgusta 2011. na povjerljivoj osnovi i Zahtjev tužilaštva (dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom: Dokumenti koje treba dostaviti);<sup>6</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je predsjedavajući sudija dalje naložio optuženom da, na osnovu pravila 77(E) ako se čita zajedno s pravilom 72(A), može dostaviti preliminarne podneske najkasnije deset dana od objelodanjivanja Dokumenta koje treba dostaviti;<sup>7</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da su Dokumenti koje treba dostaviti objelodanjeni optuženom 19. oktobra 2011.;

**IMAJUĆI U VIDU** da optuženi nije podnio nijedan preliminarni podnesak u predviđenom roku od deset dana od objelodanjivanja Dokumenta koje treba dostaviti;

**IMAJUĆI U VIDU** da je 2. novembra 2011. zamjenik sekretara donio odluku da imenuje g. Jensa Dieckmanna za branioca optuženog na privremeni period od 120 dana, počevši od dana donošenja te odluke;

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog sekretaru za podnošenje podneska na osnovu pravila 33(B) Pravilnika o postupku i dokazima", izdat 4. novembra 2011.;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je postupak sad došao u fazu kada je primjereno planirati suđenje;

**IMAJUĆI U VIDU** da, na osnovu pravila 98, pretresno vijeće može *proprio motu* pozivati svjedoke i naložiti im da pristupe;

**IMAJUĆI U VIDU** da će, na osnovu člana 20(1) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut), Pretresno vijeće obezbijediti da suđenje bude pravično i ekspeditivno;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se postupak može ubrzati ako se postigne sporazum u odnosu na relevantne dokazne predmete;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u interesu pravičnog i ekspeditivnog suđenja da Vijeće što prije bude obaviješteno o tome da li optuženi prihvata sadržaj Zapisnika o uručanju i/ili Memoranduma VWS kao istinit kako bi ono moglo nastaviti s pripremama za suđenje te,

---

<sup>6</sup> T. 26-27 (19. oktobar 2011.).

<sup>7</sup> T. 27 (19. oktobar 2011.).

konkretno, odlučiti da li će primijeniti svoje diskreciono ovlaštenje u skladu s pravilom 98 da *proprio motu* pozove svjedoke i naloži im da pristupe;

**NA OSNOVU** člana 20(1) Statuta i pravila 54 i 77(E);

**OVIM NALAŽE**

(1) optuženom da što prije obavijesti Vijeće o tome da li prihvata sadržaj Zapisnika o uručanju kao istinit i da li prihvata sadržaj Memoranduma VWS kao istinit; i

(2) optuženom da do petka 11. novembra 2011. dostavi informacije koje su mu naložene pod tačkom (1) gore ili da obavijesti Vijeće o tome kada će ih moći dostaviti.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Christoph Flügge,  
predsjedavajući

Dana 4. novembra 2011.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**